2020.3.9 翻译练习

1. 鉴于他曾有犯罪事实，工厂不顾反对意见将他辞退。(regardless)

**Considering** **the fact that** he once **committed crime**, the factory fired him regardless of **objection**.

1）鉴于... In view of...

2）crime n. 1）[U]（泛指）犯罪活动 2）[C]罪，罪行

commit crime犯罪 commit a crime 犯下罪行

3）fire: to force sb to leave their job 解雇；开除 I’ve just been fired from my job.

dismiss: to officially remove sb from their job 解雇；免职；开除

She claims she was unfairly dismissed from her post.

拓展：

\*objection n. [C, U] 反对；异议

提出异议 raise/voice an objection

反对/不反对（做）某事 have an/no objection to (doing) sth

\*object v. 反对，不赞成

object to (doing) sth

= have an objection to/ be opposed to/ oppose(vt.) (doing) sth反对

1. 只有通过不断学习探索，我们才能跟上现代科学发展的脚步。(Only)

Only through continuous learning and **exploration** can we keep up with the development of modern science.

1. 新的环保法进一步要求，已被污染的水在净化以后才能排入河流湖泊。(before)

The new law for the environmental protection **further demands/requires that** polluted water should be **purified** before it is **discharged** into rivers and lakes.

discharge: when a gas or a liquid discharges or is discharged , or sb discharges it, it flows somewhere 排出；放出；流出

拓展：

\*demand

vt. 要求**demand sth/demand to do/demand that sb (should) do (不能说demand sb to do sth!!!)**

n. 人们对私家车的需求 people’s demand/need \_\_for\_\_ private cars/vehicles

需求量大 \_\_be in great demand\_\_\_

\*require

请从以下例句中总结require的用法：

需要\_\_\_require sth/require sb to do sth=require that sb (should) do/require doing(=require to be done)\_\_\_\_\_\_\_\_

要求 require sb to do sth=require that sb (should) do

幸福的婚姻需要信任和忠诚。A happy marriage requires trust and loyalty.

这种情形需要他在场。(require, 2种)

The situation required him to be present.//The situation required that he (should) be present.

这个生病的男孩需要被照顾。

The sick boy requires/needs/wants looking after (=to be looked after).

他要求我们按时完成任务。(require，2种)

He required us to finish the task on time.//He required that we (should) finish the task on time.

要求学生在校穿校服。It’s required that students (should) wear school uniforms at school.

1. 随着科技的发展，火星不再是人类不可进入之地，这点将得到进一步证实。(inaccessible)

With the development of science and technology, Mars is no longer **inaccessible to** man, which will further **prove to be true/be proved**.

某人乘某交通工具可到达某地 **Sp. is accessible to sb by 交通工具(单数)**

游客只有乘坐直升飞机才能到达山顶。

The top of the mountain is only accessible to tourists by helicopter. （不要把to的前后弄反了！）

拓展：

\*prove

vt. **prove sth, prove sb/sth (to be) +adj./n., prove that...**

证明他有罪 prove his guilt/prove him (to be) guilty/prove that he’s guilty

证明自己是一个优秀的学生 prove oneself (to be) an outstanding student

**事实证明... Facts prove that.../It has been proved that...**

事实证明他是有罪的。It has been proved that he is guilty.

vi. \*\*\*\***prove (to be) +adj./n.**

书证明很有用。The book proves (to be) very useful/of great use.

这项任务比我们预料的难的多。(prove)

The task proved (to be) much more difficult than (we had) expected.

经证实，妇女有能力承担繁重的体力劳动。(prove)

Women prove (to be) capable of doing heavy manual labor.

证据 n. proof (复数proofs)

1. 他一到学校就得知有关数学竞赛的会议延期了。(On)

On arriving at school, he **was told** that the meeting about Maths competition **had been** **put off/postponed**.

Hardly had he arrived at school when he was told...

No sooner had he arrived at school than...

1. **on doing sth 一...**
2. **注意时态**
3. **postpone (to arrange for an event, etc. to take place at a later time or date) 延迟；延期；展缓**

The game has already been postponed three times. 这场比赛已经三度延期了。

**delay (to not do sth until a later time or to make sth happen at a later time) 延迟；延期；推迟//耽搁**

He delayed telling her the news, waiting for the right moment.

**请分别用hardly...when/no sooner ... than改写这个句子**

1. 他每天临睡前总要记日记，这个习惯从未打破。(which)

He keeps a diary before going to bed every day, which is **a rule never to be broken**.

**\*注意这里的不定式作后置定语**

make it a rule to do...

1. 使我非常失望的是，我还没来得及和我最喜欢的歌手打声招呼，她就已经离开了。(before)

To my great disappointment, my favorite singer left the concert before I could **have a word with** her.

1. 某人还没来得及做一件事，另一件事就发生了

**\*一般过去时+before+sb could do sth （before从句中的动词前常常会有一个情态动词could）**

2）have a word with sb 和某人谈几句话

1. 就幸福而言，不是你赚了多少钱而是你对生活持有什么样的态度才是真正重要的。(it)

**In terms of /As far as** happiness, it is **not** how much you earn **but** what attitude you hold **towards** life that really matters.

1. 强调句
2. not...but...结构
3. 对于...的态度attitude to/towards sth

采取积极的态度 adopt/have/take a positive attitude

\*复习背诵以下例句：

重要的不是你说的而是你做的。(It is...)

It is **not** what you say **but** what you do that matters.

遇到困难的时候，我们需要的不是彼此埋怨，而是相互帮助。（not…but）

When we meet with difficulties, what we need is **not** to blame each other **but** to help each other.

我们学习英语不是为了参加考试，而是为了掌握一种交际工具。(not…but…)

We learn English **not** to take exams **but** to develop/master/command a tool for communication.

对志愿者来说，重要的不是能为别人做多少，而是能从中获得宝贵的经验和帮助他们的快感。

What matters to volunteers is **not** how much they can do for others **but** that they can gain valuable experience and joy of helping other people.